

Diplôme d'Université Traducteur-interprète juridique



Diplôme
Diplôme université générique



Domaine(s) d'étude
Administration, Sciences Politiques, Droit constitutionnel et public, Droit de l'entreprise, Droit de l'immobilier, Droit international européen et comparé, Droit notarial, Droit pénal et sciences criminelles, Droit privé, Relations internationales



Accessible en
Formation continue



Établissements
Université Toulouse Capitole

Présentation

Prochaine rentrée : janvier 2024. Date limite de candidature : 1er décembre 2023

Objectifs

Le droit à un traducteur et à un interprète ne cesse de se développer. Dès lors, il devenait indispensable de leur proposer une formation universitaire qualitative afin qu'ils puissent exercer leur métier sereinement à la fois pour les justiciables et pour eux.

- * Maîtriser le droit français et le cadre juridictionnel pour répondre aux besoins des justiciables et des instances judiciaires, sans se substituer à un rôle de conseil.
- * Etablir des correspondances pertinentes entre les termes juridiques français et étrangers dans le but de fournir une traduction/interprétation la plus fidèle possible.
- * Adopter une posture professionnelle en adéquation avec les missions d'un interprète de justice (savoir se positionner en fonction des interlocuteurs, utiliser du discours direct, demander à reformuler...).

L'obtention de ce diplôme ne donne pas un accès de plein droit au statut d'expert, seule l'inscription sur les listes d'experts d'une cour d'appel permet de se prévaloir de ce titre.

Publics visés

- * Traducteurs-Interprètes inscrits sur les listes d'experts près les Cours d'Appel (priorité aux membres de l'UNETICA dans le cadre d'un partenariat) ;

- * Personne travaillant dans le secteur de l'interprétariat et/ou de la traduction et souhaitant se spécialiser dans le domaine juridique.

Organisation

Le cycle formation continue représente un volume horaire de **111.5 heures** (examens inclus). La formation se déroule sur **6 mois, de janvier à juin**. Afin de concilier vie professionnelle et formation, ce parcours s'appuie sur une organisation mixte :

- * Distanciel (58 heures) : cours, visioconférences, auto-évaluations, cas pratiques, évaluations... sur la plate-forme pédagogique en ligne du service FCV2A.
- * Présentiel (53.5 heures) : 8 regroupements tous les 15 jours, hors vacances scolaires.

Les regroupements présentiels sont organisés à l'Université Toulouse Capitole, site de la Manufacture des Tabacs -21 allée de Brienne, Toulouse

Méthodes et moyens pédagogiques

Cours à distance : plate-forme pédagogique en ligne sur laquelle se trouvent des supports de cours accompagnés d'exercices et d'outils de communication avec l'équipe pédagogique et les autres apprenants.

Regroupements en présentiel : séances de formation se déroulant dans une salle de cours dédiée équipée de vidéoprojecteur. Connexion internet. Accès possible aux diverses ressources universitaires : accès aux salles informatiques, centres de documentation et bibliothèques de l'université.

Admission

Conditions d'admission

Conditions préalables à la candidature :

- * Le candidat devra justifier d'un niveau bac+2 ou d'un titre RNCP de niveau III ou être titulaire d'un bac avec une expérience professionnelle d'au minimum 3 ans dans le domaine.
- * Personne titulaire d'un diplôme, ou titre professionnel, français ou étranger en traduction/interprétariat,
- * Personne bénéficiant d'une procédure de Validation des Acquis Personnel.

Sélection des candidats : L'admission est prononcée à la suite de l'examen du dossier de candidature et/ou un entretien avec le responsable pédagogique de la formation.

Nombre maximum de stagiaires prévu : 24

Inscription

Retrait du dossier de candidature :

- * à [TELECHARGER ICI](#)
- * **par courriel** : pauline.haudry@ut-capitole.fr stephanie.henocq@ut-capitole.fr
- * **à retirer** auprès du service commun de Formation Continue, Validation des Acquis et Apprentissage (FCV2A) de l'Université Toulouse Capitole, [Pauline Haudry](#), Manufacture des tabacs, 21 allée de Brienne, Bâtiment Q, 1er étage, bureau MQ108.
- * **par correspondance** : FCV2A - UT Capitole - à l'attention de Pauline Haudry - 2, rue du Doyen Gabriel Marty - 31042 Toulouse cedex 9 (joindre impérativement à la demande une enveloppe format A4 timbrée au tarif en vigueur pour un envoi de 100g et libellée à vos nom et adresse).

Date limite de candidature pour la rentrée de janvier 2024 : 1er décembre 2023

Tarifs pour l'année universitaire 2023/2024 : 2800 euros + droits d'inscription universitaire en vigueur. Tarifs partenariat UNETICA : 2500 euros + droits d'inscription universitaire en vigueur

Contact(s)

Autres contacts

Renseignements

- [Pauline Haudry](#)
- [Stéphanie Hénocq](#)

Infos pratiques

Lieu(x)

📍 Toulouse

Programme

Organisation

Réunion de rentrée en visioconférence (2.5h) - facultative.

UE 1 : Connaissances juridiques

- * L'organisation juridictionnelle française 11.5h
- * Procédure pénale – pénologie 25h
- * Procédure civile 11.5h
- * Droit patrimonial de la famille 11.5h
- * Droit des étrangers 10h
- * L'administration pénitentiaire 3h

UE 2 : Pratique de l'interprète-traducteur

- * Mise en conformité RGPD 3h
- * Déontologie 3h
- * L'interprétation des expertises psychiatriques 3h
- * Les statuts d'exercice 6h

UE 3 : Ateliers pratiques

Compréhension d'actes juridiques divers (10h) :

- * Conférence de méthodologie 2h
- * Documents en droit pénal 3h
- * Documents en droit civil 3h
- * Actes extra-judiciaires 2h

Techniques d'interprétation (9h) :

- * Simulation de garde à vue 3h
- * Simulation de comparution immédiate 3h
- * Simulation d'audience devant le juge des enfants 3h

Outils Techniques (5h) :

- * Les outils informatiques (TAO) 2h
- * Utiliser Chorus Pro 3h

Volume horaire global : 111.5h dont 4h d'examens